

THESIS

**A STUDY ON TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT
FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS
OF SMPK ST. YOSEPH NOELBAKI
IN THE SCHOOL YEAR 2015/2016**



MONIKA PUTRI TUTO SUR

**TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2016**

THESIS

**A STUDY ON TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT
FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS
OF SMPK ST. YOSEPH NOELBAKI
IN THE SCHOOL YEAR 2015/2016**



**MONIKA PUTRI TUTO SURA
REG.NO 121 12 026**

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2016**

**A STUDY ON TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT
FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS
OF SMPK ST. YOSEPH NOELBAKI
IN THE SCHOOL YEAR 2015/2016**

**Presented in Partial Fulfilment of the Requirements
for Sarjana Pendidikan Degree in English Language Education**

**MONIKA PUTRI TUTO SURA
REG.NO 12112026**

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE FACULTY
WIDYA MANDIRA CHATOLIC UNIVERSITY
2016**

A STUDY ON THE TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT
FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS
OF SMPK ST. YOSEPH NOELBAKI
IN THE SCHOOL YEAR 2015/2016

Approved by

Advisor I

Advisor II


Dr. Thomas D. Dusinaeng, MA


Dr. Ataburan Klemens, M.Hum


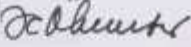

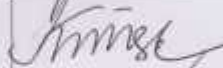

Acknowledged by

Head of English Education Study Program
Teacher Training and Educational Science Faculty
Widyia Mandira Catholic University




Dr. Drs. Kletus Erom, M. Hum

THIS THESIS WAS DEFENDED
BEFORE THE BOARD OF EXAMINERS
ON , MAY, 28ST 2016

No	Names	Positions	Signatures
1	Drs. Thomas O. Dosinaeng, MA	Chairman	
2	Drs. Ataburan Klemens, M.Hum	Secretary	
3	Drs. Aleksius Madar, M.Ed	Examiner I	
4	Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum	Examiner II	
5	Drs. Thomas O. Dosinaeng, MA	Examiner III	

Acknowledged by

Dean of FKIP UNWIRA
Kupang



Dr. Damianus Talok, MA

Head of English Education
Study Program of FKIP UNWIRA
Kupang



Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum

MOTTO

“BIG DREAM NEEDS HARD WORKING“

(Monika Putri Tuto Sura)

DEDICATION

This thesis is particularly dedicated to the following persons:

1. My beloved parents, Dasi Sura Rafael and Roberta Marina.
2. My beloved sisters Dorotea Supadmi Maria Goran Sura and Regina Dimeitri Ero Sura.
3. RD. Januari Gonzaga.
4. My beloved Almamater Widya Mandira Catholic University Kupang.

ACKNOWLEDGEMENT

First of all, the writer would like to express her great gratitude and praise to the almighty God for his blessing and guidance given upon her study in the university, especially when she was organizing this thesis. The writer realizes that in accomplishing this thesis, she has been assisted by others. Therefore, she would like to express her sincerest thanks the following persons:

1. Dr. Damianus Talok, MA as the Dean of Teacher Training and Educational Sciences Faculty of Widya Mandira Catholic University Kupang, administrative affairs.
2. Dr. Drs. Kletus Erom, as the head of English Education Study Program for the permission and assistance so this study can be conducted.
3. Drs. Thomas Ola Dosinaeng, MA as the first advisor and Drs. Ataburan Klemens, M.Hum as the second advisor, for the guidance, motivation, advice, support, recommendation, and criticism during the process until the completion of this writing.
4. Drs. Aleksius Madar, M.Ed and Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum as the examiners in giving suggestions and corrections for the improvement of this thesis.
5. All the lecturers of Widya Mandira Catholic University Kupang, especially the lecturers of English department, who have given the writer valuable knowledge during her study.

6. Agustinus Kopong HL, S.Pd as the headmaster, Maria Triyanti, S.Pd as the English teacher, and the staff of SMPK St. Yoseph Noelbaki who have given the permission to the writer to get the data for this study.

7. The eighth grade students of SMPK St. Yoseph Noelbaki who participated in this research by doing the test

8. Her beloved parents, Dasi Sura Rafael and Roberta Marina, her beloved sisters, Padmy Sura and Regina Sura, and her beloved big family (Ria Raja and Sura) for their true love, prayer, motivation, help, financial support, and material for the writer during her study and to finishing this thesis.

9. Her beloved partners, RD. Januario Gonzaga, Elisabet Werang, Esty Manafe, and Rizki for their motivation, help, and support for the writer during her study and to finishing this thesis.

10. Her best friends in SDK '06 group for their support, motivation, and help for the writer to finish the study.

12. All friends of semester VIII students (2012) of English Department who have spent together four years especially; Wiwin Neonbasu, Vivi Sene, Iren Nailopo, Evin Koten, Anita Melandra and Carol Tupa and relatives whose names are not mentioned here who helped her in finishing this thesis.

The writer believes and realizes that their help and advice cannot be counted. May the Almighty God bless them all.

Kupang, May 25st 2016

The writer

ABSTRACT

This study is entitled “ A Study On Translation of Descriptive Text from Bahasa Indonesia into English of the Eighth Grade Students of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the School Year 2015/2016 ”. It was conducted to answer the following questions. (1) Is the translation of descriptive text from Bahasa Indonesia into English of the eighth grade students of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the school year 2015/2016 good or bad? (2) What are the difficulties faced by the eighth grade students of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the school year 2015/2016 in doing translation of the descriptive text from Bahasa Indonesia into English ? The objectives of the study are the following (1) To know whether the translation of descriptive text from Bahasa Indonesia into English of the eighth grade students of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the school year 2015/2016 is good or bad. (2) To find out the difficulties faced by the eighth grade students of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the school year 2015/2016 in doing translation of a descriptive text from Bahasa Indonesia into English. The writer used qualitative method to describe students' translations. The subject of this study was the eighth grade students of SMPK St. Yoseph Noelbaki. But for this study the writer chose VIII A. The total number of students in this class is 30 students, but only 24 students were chosen because 6 students were absent. In collecting the data, the writer used translation test written in Indonesian language. In the test the writer provided an Indonesian text entitled “Tas Regina”. The students were asked to translate the text. The test consists of 15 sentences. The text was translated into English. In fact only 120 (33.33 %) sentences are Good and 240 (66.67 %) sentences are Bad. The result of the study shows that : (1) The translation of descriptive text from Bahasa Indonesia into English of the eighth grade students of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the school year 2015/2016 is classified as BAD. (2) The areas of difficulties faced by the students were lack of grammatical structure of English knowledge. The students committed many grammatical mistakes regarding the wrong use of subject-verb agreement, the wrong use of possessive marker, pluralization, missing verb, wrong word order, in complete sentence, and wrong word choice. The wrong use of these grammatical aspects distorted the original meaning of the content. Hence, the writer provides some suggestions as the following: (1) The teacher of English needs to pay attention to the grammatical aspects and the word choice, such as the correct word order in a sentence, the use of subject-verb agreement in a complete sentence, and particularly, the correct of possessive markers, pluralization, and the correct word order in the sentence. (2) The students need to pay attention to the grammatical aspects and the word choice, such as the correct word order in a sentence, the use of subject-verb agreement in a complete sentence, and particularly, the correct of possessive markers, pluralization, and the correct word order in the sentence and improve their writing learn more the English grammar and need to improve their writing by paying attention to enrich their stock of vocabulary.

TABLE OF CONTENTS

	PAGES
APPROVAL SHEET.....	4
EXAMINATION BOARD.....	5
MOTTO	6
DEDICATION.....	7
ACKNOWLEDGEMENT	8
ABSTRACT.....	10
TABLE OF CONTENTS	11
CHAPTER I INTRODUCTION	13
1.1 Background of the Study.....	13
1.2 Statement of the Problems	15
1.3 Objectives of the Study	15
1.4 Significance of the Study	16
1.5 Scope and Limitation of the Study	16
1.6 Definiton of Terms	17
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE.....	19
2.1 Theories	19
2.2 Review of Previous Study	32
2.3 Research Model	34
CHAPTER III RESEARCH METHOD.....	35
3.1 Research Design	35
3.2 Subject of the Study	35
3.3 Types and Sources of Data	36
3.4 Research Location	36
3.5 Research Instrument	36
3.6 Techniques of Data Compilation	36
3.7 Techniques of Data Analysis	37
CHAPTER IV DATA ANALYSIS AND DISCUSSION.....	38
4.1 Identification of Students' Translation.....	38
4.2 The Classification of the Students' Translation: Good or Bad.....	78
4.3 Discussion	105

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS	107
5.1 Conclusion.....	107
5.2 Suggestion.....	108
BIBLIOGRAPHY.....	109
APPENDICES	110
Appendix 1 Rekomendasi	
Appendix 2 Surat Ijin Penelitian	
Appendix 3 Instrument	
Appendix 4 Hasil Kerja Siswa	
Appendix 5 Daftar Hadir Siswa	
Appendix 6 Surat Selesai Penelitian	